

Латвийская открытая олимпиада по лингвистике 2020/2021, второй тур, 12 июня 2021 года

Помните!

Не переписывайте условия задач или сноски. В целях экономии вашего времени не расписывайте пошаговый ход решения там, где требуется пояснить ваше решение. Вместо этого изложите ваши наблюдения.

Хуже: «Посмотрев на предложения 17 и 23, можно заметить, что в обоих из них используется приставка x- ...».

Лучше: «В языке N приставкой x- обозначается множественное число».

Обращайте внимание на детали. Иногда они являются ключевыми. Удачи!

Задача 1 (15 баллов). Даны слова и словосочетания на языке уаве¹ и их переводы в случайном порядке:

omal	шея
omal iüm	дверь
omal xiül	улей
ombeay iüm	стопа
ombeay quiec	крона дерева
ombiüm cün	перчатка
ombiüm owixeran	крыша
onic	клюв
onic owixeran	лист
op oleajaran	верхушка
op xiül	запястье

Задание 1. Установите правильные соответствия. (5 баллов)

Задание 2. Переведите на русский язык: (5 баллов)

cün ombiüm quiec onic oleajaran op owixeran xiül

Задание 3. Переведите на язык уаве следующие слова. Если вы считаете, что какое-либо слово (слова) можно перевести двумя способами, то приведите оба и поясните разницу между ними: (5 баллов)

дом нога птица рот

¹Уаве — изолированный язык, у которого нет связей с другими языками или языковыми семьями. На нём говорят около 18 тысяч представителей одноимённого народа, проживающего на юге Мексики.

Буква ü обозначает особый звук языка уаве.

Задача 2 (15 баллов). Даны числительные на тохолабальском² языке и их значения:

1	june
10	lajune
11	juluche
12	lajchawe
13	
14	chanlajune
15	
16	
17	juklajune
18	waxaklajune
19	
20	jun tajbe
30	slajunil chab' winike'
39	jun tajbe sok b'alunlajune
40	chab' winike'
42	
45	chab' winike' sok jo'e
50	slajunil ox winike'
69	
70	
74	
100	jo' winike'
276	oxlajun winike' sok waklajune
400	jun xa'ne
500	sjo' winike' chab' xa'ne
1000	
1500	
2000	jo' xa'ne

Задание 1. Заполните пропуски. (10 баллов)

Задание 2. Поясните ваше решение. (5 баллов)

²Тохолабальский язык принадлежит к майяской семье языков. На нём говорят около 70 тыс. человек в штате Чьяпас на юге Мексики.

Задача 3 (15 баллов). Даны предложения на баонаньском³ языке в упрощённой записи и их переводы на русский язык:

1. **tamo lawa mula maba jaksane tcolagagewa**
Невзрачные медленные шаманы встретят красивого врача.
2. **tamotamo muzi jaksa more tchexanne cuanketco**
Красивая очень медленная кошка выбирает белую лошадь.
3. **mex hkamthila tamo tchexan muzi thargongulane wagatco**
Худые солдаты моют несколько толстых медленных белых кошек.
4. **kordon ca more thargon mu mex underne tcolagatcolagatce**
Толстая быстрая хорошая лошадь долго встречала высокого невзрачного солдата.
5. **cazela xapa cagulane cuanketce**
Дети выбрали несколько хороших собак.
6. **tcamagula xara ga thargonthargonne wagatco**
Несколько поваров моют очень толстую чёрную лисицу.
7. **tchexan ga kordongula lawalane dzagetce**
Несколько быстрых белых лисиц искали шаманов.
8. **caze kordonla xara muzi mulane tcolagatce**
Быстрые дети встретили невзрачных чёрных кошек.
9. **ca lawa jaksu under caze hkamthigulane wagagewa**
Красивый хороший шаман помоем несколько худых высоких детей.

Задание 1. Переведите на русский: (3 балла)

10. **kordonkordon xara more under lawagulane dzagetco**
11. **ca mex tamogula cazene cuankegewa**
12. **hkamthi tcama mula ca muzi thargonne wagawagatce**

Задание 2. Переведите на баонаньский язык: (8 баллов)

13. Быстрые шаманы выбрали несколько лошадей.
14. Несколько врачей помогают очень красивых быстрых солдат.
15. Белые собаки встречают медленного высокого невзрачного повара.
16. Толстый медленный ребёнок будет долго искать хороших лисиц.

Задание 3. Поясните ваше решение. (4 баллов)

³Баонаньский язык относится к монгольской языковой семье. На нём говорят несколько тысяч человек в Северо-Западном Китае.

Задача 4 (20 баллов). Даны словосочетания на языке апатани⁴ в упрощённой записи и их переводы на русский язык:

1.	ude peꝑe	1 дом
2.	motili pupe	4 бутылки
3.	jojo pyernye	2 мухи
4.	tabu soye	1 змея
5.	tami sonye	2 травинки
6.	xeta taye	1 лист бумаги
7.	alyi lyiro	большая свинья
8.	tari bere	1 рубашка
9.	aki kipinye	8 собак
10.	talo bare	1 тарелка
11.	hompulye benyo	маленькое одеяло
12.	putu puro	большая гора
13.	emo pyernye	2 зерна риса
14.	tiko bape	4 рупии ⁵
15.	yanī taro	широкий лист
16.	rapu pue	1 яйцо
17.	tabu sonyo	_____
18.	tero _____	8 перцев чили ⁶
19.	ilyo _____	2 меча
20.	taru _____	1 муравей
21.	abi _____	2 пары штанов
22.	pīlo _____	большая луна
23.	_____	маленькая собака
24.	paro _____	4 курицы

Задание 1. Заполните пропуски в таблице. (14 баллов)

Задание 2. Поясните один из ответов 18-22 на ваш выбор. Остальные ответы пояснять не необходимо. (6 баллов)

⁴Язык апатани относится к группе языков тани сино-тибетской семьи языков. На языке говорят около 44 тыс. человек, живущих на северо-востоке Индии (народ апатани).

⁵Рупия: изначально — серебряная монета в Индии.



⁶Перцы чили, типичные для севера Индии:

(Wikimedia Commons)

Задача 5 (20 баллов). Даны глаголы на северносаамском⁷ языке в трёх формах: инфинитив, настоящее время (1-е и 3-е лицо) и их переводы:

<i>Инфинитив</i>	<i>1-е лицо</i>	<i>3-е лицо</i>	<i>Перевод</i>
vuordit	vuorddán	vuordá	<i>ждать</i>
ráhkistit	ráhkistan	ráhkista	<i>любить</i>
vástidit	vástidan	vástida	<i>отвечать</i>
álgit	álggán	álgá	<i>начинать</i>
oaidnit	oainnán	oaidná	<i>видеть</i>
fitnat	finan	fitná	<i>посещать</i>
guldalit	guldalan	guldala	<i>слушать</i>
gáidat	gáiddan	gáidá	<i>исчезнуть</i>
čaiibmat	čaimman	čaiibmá	<i>смеяться</i>
ipmirdit	ipmirdan	ipmirda	<i>понимать</i>
lassánit	lassánan	lassána	<i>увеличивать</i>
doidit	doiddán	doidá	<i>смыть</i>
čákŋat	čáŋan	čákŋá	<i>ползти</i>
gáskit	gáskkán	gáská	<i>кусать</i>
bargat	[1]	bargá	<i>работать</i>
[2]	einnostan	[3]	<i>предсказывать</i>
vizardit	[4]	vizarda	<i>чирикать</i>
japmit	[5]	[6]	<i>умирать</i>
[7]	anán	[8]	<i>использовать</i>
oastit	[9]	[10]	<i>покупать</i>
[11]	vuoiŋŋan	[12]	<i>дышать</i>

Задание 1. Заполните пропуски. (12 баллов)

Задание 2. Поясните ваше решение. (8 баллов)

Составители комплекта задач благодарят Дмитрия Дорожко, Евгения Капитульского, Алексея Пегушева, Наталью Перкову, Илону Прикуле, Симону Стрижевскую, Максима Суровова, Маргариту Токер и Ирину Чеснокову за тестирование задач.

Авторы задач: Тамила Краштан /Украина/ (№1, №3), Анни Оя /Эстония/ (№2), Ирина Чеснокова (№4) и Артур Корреа Соза и Джордж Авад /Бразилия/ (№5).

⁷Северносаамский язык принадлежит к финно-угорской группе уральской семьи языков. На нём говорят около 25 тыс. человек в северных регионах Швеции, Финляндии и Норвегии.

Удвоение согласного означает его долготу; ŋ произносится как ng в слове *sing*; á — особый гласный северносаамского языка.